



Biennial report

A. General information

Party	Viet Nam
Period covered in this report (e.g. 1 January 2003 to 31 December 2004)	1 January 2009 to 31 December 2010
Details of agency preparing this report	The CITES Management Authority of Viet Nam, Ministry of Agriculture and Rural Development No 2 Ngoc Ha Street, Ba Dinh District, Hanoi, Viet Nam Tel: +84.4.37335676 Fax: +84.4.37346742 Email: cites_vn.kl@mard.gov.vn
Contributing agencies, organizations or individuals	

B. Legislative and regulatory measures

1	Has information on CITES-relevant legislation already been provided under the CITES National Legislation Project? If yes, ignore questions 2, 3 and 4.	Yes (fully) Yes (partly) No No information/unknown	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
2	If any CITES-relevant legislation has been planned, drafted or enacted, please provide the following details: Title and date: Regulation on management of harvesting, hunting, breeding and trading common forest animals Status: Draft Brief description of contents: The regulations control the harvesting, hunting, breeding and trading common forest animals (which are neither CITES listed species nor endangered, precious and rare species as stipulated by the Government of Vietnam)		
3	Is enacted legislation available in one of the working languages of the Convention?	Yes No No information	<input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
4	If yes, please attach a copy of the full legislative text or key legislative provisions that were gazetted.	legislation attached provided previously not available, will send later	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
5	Which of the following issues are addressed by any stricter domestic measures adopted for CITES-listed species (in accordance with Article XIV of the Convention)? Tick all applicable		
	The conditions for:		The complete prohibition of:
Issue	Yes	No	No information
Trade	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Taking	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Possession	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

	Transport	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Other (specify)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Additional comments Complete prohibition of trade, taking from the wild and/or protected areas, illegal possession and transportation of CITES listed species and certain species included in the list of national protected species.						
6	What were the results of any review or assessment of the effectiveness of CITES legislation, with regard to the following items? Tick all applicable						
	Item	Adequate	Partially Inadequate	Inadequate	No information		
	Powers of CITES authorities	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	Clarity of legal obligations	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	Control over CITES trade	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	Consistency with existing policy on wildlife management and use	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	Coverage of law for all types of offences	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	Coverage of law for all types of penalties	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	Implementing regulations	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	Coherence within legislation	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	Other (please specify)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	Please provide details if available: The National wildlife conservation and control legislation are adapted with CITES regulations and other National related legislation, but lack of resources for enforcement and implementation.						
7	If no review or assessment has taken place, is one planned for the next reporting period?				Yes	<input type="checkbox"/>	
					No	<input type="checkbox"/>	
					No information	<input checked="" type="checkbox"/>	
	Please provide details if available:						
8	Has there been any review of legislation on the following subjects in relation to implementation of the Convention? Tick all applicable						
	Subject	Yes	No	No information			
	Access to or ownership of natural resources	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
	Harvesting	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
	Transporting of live specimens	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
	Handling and housing of live specimens	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
	Please provide details if available:						
9	Please provide details of any additional measures taken: Domestic transportation of specimens listed in CITES Appendices and List of National Protection Species requires to apply for transportation permit from Provincial Forest Protection Department.						

C. Compliance and enforcement measures

		Yes	No	No information
1	Have any of the following compliance monitoring operations been undertaken?			
	Review of reports and other information provided by traders and producers	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Inspections of traders, producers, markets	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Border controls	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Other (specify):	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	Have any administrative measures (e.g. fines, bans, suspensions) been imposed for CITES-related violations?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	If Yes, please indicate how many and for what types of violations. If available, please attach details. 6 cases of illegal import of Ivory			
4	Have any significant seizures, confiscations and forfeitures of CITES specimens been made?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5	If information available: <input checked="" type="checkbox"/> Significant seizures/confiscations <input checked="" type="checkbox"/> Total seizures/confiscations If possible, please specify per group of species or attach details. ETIS and Tiger report	Number 20 tons of Ivory 2.3 tons of Pangolin		
6	Have there been any criminal prosecutions of significant CITES-related violations?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7	If Yes, how many and for what types of violations? If available, please attach details as Annex. Detail information not available.			
8	Have there been any other court actions of CITES-related violations?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9	If Yes, what were the violations involved and what were the results? Please attach details as Annex. Detail information not available.			
10	How were the confiscated specimens usually disposed of?	Tick if applicable		
	– Return to country of export	<input type="checkbox"/>		
	– Public zoos or botanical gardens	<input checked="" type="checkbox"/>		
	– Designated rescue centres	<input checked="" type="checkbox"/>		
	– Approved, private facilities	<input type="checkbox"/>		
	– Euthanasia	<input checked="" type="checkbox"/>		
	– Other (specify): set to stock pile	<input checked="" type="checkbox"/>		
	Comments:			

11	Has detailed information been provided to the Secretariat on significant cases of illegal trade (e.g. through an ECOMESSAGE or other means), or information on convicted illegal traders and persistent offenders?	Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Not applicable <input type="checkbox"/> No information <input type="checkbox"/>
	Comments: specimens of tiger and ivory involved in violations	
12	Have there been any cooperative enforcement activities with other countries (e.g. exchange of intelligence, technical support, investigative assistance, joint operation, etc.)?	Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> No information <input type="checkbox"/>
13	If Yes, please give a brief description: within ASEAN-WEN framework; prepare and signed MOU on cooperation in wildlife enforcement with Lao PDR, Cambodia, Indonesia and South Africa.	
14	Have any incentives been offered to local communities to assist in the enforcement of CITES legislation, e.g. leading to the arrest and conviction of offenders?	Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> No information <input type="checkbox"/>
15	If Yes, please describe: Award for intelligence information	
16	Has there been any review or assessment of CITES-related enforcement?	Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Not applicable <input type="checkbox"/> No information <input type="checkbox"/>
	Comments:	
17	Please provide details of any additional measures taken:	

D. Administrative measures

D1 Management Authority (MA)

1	Have there been any changes in the designation of or contact information for the MA(s) which are not yet reflected in the CITES Directory?	Yes <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/> No information <input type="checkbox"/>
2	If Yes, please use the opportunity to provide those changes here.	
3	If there is more than one MA in your country, has a lead MA been designated?	Yes <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/> No information <input type="checkbox"/>
4	If Yes, please name that MA and indicate whether it is identified as the lead MA in the CITES Directory.	
5	How many staff work in each MA? 1 1	

6	Can you estimate the percentage of time they spend on CITES-related matters?	Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> No information <input type="checkbox"/>
If yes, please give estimation: Full time		
7	What are the skills/expertise of staff within the MA(s)?	Tick if applicable
	– Administration	<input checked="" type="checkbox"/>
	– Biology	<input checked="" type="checkbox"/>
	– Economics/trade	<input checked="" type="checkbox"/>
	– Law/policy	<input checked="" type="checkbox"/>
	– Other (specify):	<input type="checkbox"/>
	– No information	<input type="checkbox"/>
8	Have the MA(s) undertaken or supported any research activities in relation to CITES species or technical issues (e.g. labelling, tagging, species identification) not covered in D2(8) and D2(9)?	Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> No information <input type="checkbox"/>
9	If Yes, please give the species name and provide details of the kind of research involved. NDF of <i>Dendrobium Nobile</i> , <i>Cibotium Barometz</i> .	
10	Please provide details of any additional measures taken:	

D2 Scientific Authority (SA)

1	Have there been any changes in the designation of or contact information for the SA(s) which are not yet reflected in the CITES Directory?	Yes <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/> No information <input type="checkbox"/>
2	If Yes, please use the opportunity to provide those changes here.	
3	Is the designated Scientific Authority independent from the Management Authority?	Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> No information <input type="checkbox"/>
4	What is the structure of the SA(s)?	Tick if applicable
	– Government institution	<input type="checkbox"/>
	– Academic or research institution	<input checked="" type="checkbox"/>
	– Permanent committee	<input type="checkbox"/>
	– Pool of individuals with certain expertise	<input type="checkbox"/>
	– Other (specify):	<input type="checkbox"/>
5	How many staff work in each SA on CITES issues? Estimately 6	
6	Can you estimate the percentage of time they spend on CITES-related matters	Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> No information <input type="checkbox"/>
If yes, please give estimation: 50		
7	What are the skills/expertise of staff within the SA(s)?	Tick if applicable
	– Botany	<input checked="" type="checkbox"/>
	– Ecology	<input checked="" type="checkbox"/>
	– Fisheries	<input checked="" type="checkbox"/>
	– Forestry	<input checked="" type="checkbox"/>

	– Welfare <input checked="" type="checkbox"/> – Zoology <input checked="" type="checkbox"/> – Other (specify): Marine resources <input checked="" type="checkbox"/> – No information <input type="checkbox"/>																																										
8	Have any research activities been undertaken by the SA(s) in relation to CITES species? Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> No information <input type="checkbox"/>																																										
9	If Yes, please give the species name and provide details of the kind of research involved. <table border="1"> <thead> <tr> <th>Species name</th><th>Populations</th><th>Distribution</th><th>Off take</th><th>Legal trade</th><th>Illegal trade</th><th>Other (specify)</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td><i>Nomascus</i></td><td>3000</td><td>Indochina</td><td></td><td></td><td>increase</td><td></td></tr> <tr> <td><i>Dendrobium</i></td><td>Millions</td><td>Asia</td><td></td><td>None</td><td>Increase</td><td></td></tr> <tr> <td><i>Aquilaria</i></td><td>decrease</td><td>Asia</td><td></td><td>increase</td><td>increase</td><td></td></tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr> <td colspan="6">No information</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> </tbody> </table>	Species name	Populations	Distribution	Off take	Legal trade	Illegal trade	Other (specify)	<i>Nomascus</i>	3000	Indochina			increase		<i>Dendrobium</i>	Millions	Asia		None	Increase		<i>Aquilaria</i>	decrease	Asia		increase	increase									No information						<input type="checkbox"/>
Species name	Populations	Distribution	Off take	Legal trade	Illegal trade	Other (specify)																																					
<i>Nomascus</i>	3000	Indochina			increase																																						
<i>Dendrobium</i>	Millions	Asia		None	Increase																																						
<i>Aquilaria</i>	decrease	Asia		increase	increase																																						
No information						<input type="checkbox"/>																																					
10	Have any project proposals for scientific research been submitted to the Secretariat under Resolution Conf. 12.2? Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> No information <input type="checkbox"/>																																										
11	Please provide details of any additional measures taken: NDF of Cycad																																										

D3 Enforcement Authorities

1	Has the Secretariat been informed of any enforcement authorities that have been designated for the receipt of confidential enforcement information related to CITES? Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> No information <input type="checkbox"/>
2	If No, please designate them here (with address, phone, fax and email).
3	Is there a specialized unit responsible for CITES-related enforcement (e.g. within the wildlife department, Customs, the police, public prosecutor's office)? Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Under consideration <input type="checkbox"/> No information <input type="checkbox"/>
4	If Yes, please state which is the lead agency for enforcement: Forest Protection Department
5	Please provide details of any additional measures taken:

D4 Communication, information management and exchange

1	To what extent is CITES information computerized? Tick if applicable <table border="1"> <tbody> <tr> <td>– Monitoring and reporting of data on legal trade</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr> <tr> <td>– Monitoring and reporting of data on illegal trade</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr> <tr> <td>– Permit issuance</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr> <tr> <td>– Not at all</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr> <td>– Other (specify):</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> </tbody> </table>	– Monitoring and reporting of data on legal trade	<input checked="" type="checkbox"/>	– Monitoring and reporting of data on illegal trade	<input checked="" type="checkbox"/>	– Permit issuance	<input checked="" type="checkbox"/>	– Not at all	<input type="checkbox"/>	– Other (specify):	<input type="checkbox"/>
– Monitoring and reporting of data on legal trade	<input checked="" type="checkbox"/>										
– Monitoring and reporting of data on illegal trade	<input checked="" type="checkbox"/>										
– Permit issuance	<input checked="" type="checkbox"/>										
– Not at all	<input type="checkbox"/>										
– Other (specify):	<input type="checkbox"/>										

2	Do the following authorities have access to the Internet?						Tick if applicable
	Authority	Yes, continuous and unrestricted	Yes, but only through a dial-up connection	Yes, but only through a different office	Some offices only	Not at all	Please provide details where appropriate
	Management Authority	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Scientific Authority	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Enforcement Authority	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3	Is there an electronic information system providing information on CITES species?						Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> No information <input type="checkbox"/>
4	If Yes, does it provide information on: – Legislation (national, regional or international)? – Conservation status (national, regional, international)? – Other (please specify):						Tick if applicable <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
5	Is it available through the Internet:						Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Not applicable <input type="checkbox"/> No information <input type="checkbox"/>
Please provide URL: www.tongcuclamnghiep.gov.vn							

6	Do the authorities indicated have access to the following publications?			Tick if applicable
	Publication	Management Authority	Scientific Authority	Enforcement Authority
	<i>2003 Checklist of CITES Species</i> (book)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<i>2003 Checklist of CITES Species and Annotated Appendices</i> (CD-ROM)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	<i>Identification Manual</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	<i>CITES Handbook</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7	If not, what problems have been encountered to access this information?			
8	Have Enforcement Authorities reported to the Management Authority on:			Tick if applicable
	– Mortality in transport?			<input type="checkbox"/>
	– Seizures and confiscations?			<input checked="" type="checkbox"/>
	– Discrepancies in number of items in permits and number of items actually traded?			<input type="checkbox"/>
	Comments:			
9	Is there a government website with information on CITES and its requirements?		Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> No information <input type="checkbox"/>	
	If Yes, please give the URL: www.tongcuclamnghiep.gov.vn			
10	Have CITES authorities been involved in any of the following activities to bring about better accessibility to and understanding of the Convention's requirements to the wider public?			Tick if applicable
	– Press releases/conferences			<input checked="" type="checkbox"/>
	– Newspaper articles, radio/television appearances			<input type="checkbox"/>
	– Brochures, leaflets			<input checked="" type="checkbox"/>
	– Presentations			<input checked="" type="checkbox"/>
	– Displays			<input type="checkbox"/>
	– Information at border crossing points			<input checked="" type="checkbox"/>
	– Telephone hotline			<input type="checkbox"/>
	– Other (specify):			<input type="checkbox"/>
	Please attach copies of any items.			
11	Please provide details of any additional measures taken:			

D5 Permitting and registration procedures

1	Have any changes in permit format or the designation and signatures of officials empowered to sign CITES permits/certificates been reported previously to the Secretariat? If no, please provide details of any: – Changes in permit format: – Changes in designation or signatures of relevant officials:					Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Not applicable <input type="checkbox"/> No information <input type="checkbox"/>
2	To date, has your country developed written permit procedures for any of the following?				Tick if applicable	
		Yes	No	No information		
	Permit issuance/acceptance	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	Registration of traders	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	Registration of producers	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
3	Please indicate how many CITES documents were issued and denied in the two-year period? (Note that actual trade is reported in the Annual Report by some Parties. This question refers to issued documents).					
	Year 1	Import or introduction from the sea	Export	Re-export	Other	Comments
	How many documents were issued?	183	897	301	92	
	How many applications were denied because of serious omissions or misinformation?	2	10	0	0	
	Year 2					
	How many documents were issued?	343	843	597	76	
	How many applications were denied because of serious omissions or misinformation?	4	2	1	0	
4	Were any CITES documents that were issued later cancelled and replaced because of serious omissions or misinformation?				Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> No information <input type="checkbox"/>	
5	If Yes, please give the reasons for this. Mainly, changing names or address of the importers provided in the exporter's application form for CITES export/re-export permits.					

6	Please give the reasons for rejection of CITES documents from other countries.	Tick if applicable		
	Reason	Yes	No	No information
	Technical violations	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Suspected fraud	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Insufficient basis for finding of non-detriment	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Insufficient basis for finding of legal acquisition	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Other (specify):	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7	Are harvest and/or export quotas used as a management tool in the procedure for issuance of permits?	Yes	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		No	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		No information	<input type="checkbox"/>	
	Comments			
8	How many times has the Scientific Authority been requested to provide opinions? Quite often, especially for cases of importing live animals or NDF study and/or reports			
9	Has the MA charged fees for permit issuance, registration or related CITES activities?	Tick if applicable		
	– Issuance of CITES documents:	<input type="checkbox"/>		
	– Licensing or registration of operations that produce CITES species	<input type="checkbox"/>		
	– Harvesting of CITES-listed species	<input type="checkbox"/>		
	– Use of CITES-listed species	<input type="checkbox"/>		
	– Assignment of quotas for CITES-listed species	<input type="checkbox"/>		
	– Importing of CITES-listed species	<input type="checkbox"/>		
	– Other (specify):	<input type="checkbox"/>		
10	If Yes, please provide the amounts of such fees.			
11	Have revenues from fees been used for the implementation of CITES or wildlife conservation?	Tick if applicable		
	– Entirely	<input type="checkbox"/>		
	– Partly	<input type="checkbox"/>		
	– Not at all	<input type="checkbox"/>		
	– Not relevant	<input type="checkbox"/>		
	Comments:			
12	Please provide details of any additional measures taken:			

D6 Capacity building

1	Have any of the following activities been undertaken to enhance effectiveness of CITES implementation at the national level? Tick if applicable										
	Increased budget for activities	<input checked="" type="checkbox"/>	Improvement of national networks	<input checked="" type="checkbox"/>							
	Hiring of more staff	<input checked="" type="checkbox"/>	Purchase of technical equipment for monitoring/enforcement	<input checked="" type="checkbox"/>							
	Development of implementation tools	<input checked="" type="checkbox"/>	Computerization	<input checked="" type="checkbox"/>							
	Other (specify):				<input type="checkbox"/>						
2	Have the CITES authorities received or benefited from any of the following capacity-building activities provided by external sources?										
	Please tick boxes to indicate which target group and which activity.	Oral or written advice/guidance	Technical assistance	Financial assistance	Training	Other (specify)	What were the external sources?				
	Target group										
	Staff of Management Authority	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	CITES Sec., TRAFFIC, ASEAN-WEN CITES Sec. CITES Sec., TRAFFIC, ASEAN-WEN				
	Staff of Scientific Authority	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
	Staff of enforcement authorities	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
	Traders	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	(awareness raising)				
	NGOs	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
	Public	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>					
	Other (specify):							<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	Have the CITES authorities been the <i>providers</i> of any of the following capacity-building activities?										
	Please tick boxes to indicate which target group and which activity.	Oral or written advice/guidance	Technical assistance	Financial assistance	Training	Other (specify)	Details				
	Target group										
	Staff of Management Authority	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
	Staff of Scientific Authority	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
	Staff of enforcement authorities	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					

	Traders	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	NGOs	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Public	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Awareness raising
	Other parties/International meetings	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Technical reports
	Other (specify)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
4	Please provide details of any additional measures taken:						

D7 Collaboration/cooperative initiatives

1	Is there an inter-agency or inter-sectoral committee on CITES?		Yes	<input checked="" type="checkbox"/>				
			No	<input type="checkbox"/>				
			No information	<input type="checkbox"/>				
2	If Yes, which agencies are represented and how often does it meet? National Committee on Wildlife trade management/ meeting twice a year and regular consultation							
3	If No, please indicate the frequency of meetings or consultancies used by the Management Authority to ensure coordination among CITES authorities (e.g. other MAs, SAs, Customs, police, others):							
		Daily	Weekly	Monthly	Annually	None	No information	Other (specify)
	Meetings	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Consultations	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
4	At the national level have there been any efforts to collaborate with:					Tick if applicable	Details if available	
	Agencies for development and trade					<input checked="" type="checkbox"/>		
	Provincial, state or territorial authorities					<input checked="" type="checkbox"/>		
	Local authorities or communities					<input checked="" type="checkbox"/>		
	Indigenous peoples					<input checked="" type="checkbox"/>		
	Trade or other private sector associations					<input checked="" type="checkbox"/>		
	NGOs					<input checked="" type="checkbox"/>		
	Other (specify)					<input type="checkbox"/>		

5	To date, have any Memoranda of Understanding or other formal arrangements for institutional cooperation related to CITES been agreed between the Management Authority and the following agencies?	Tick if applicable
	Scientific Authority	<input checked="" type="checkbox"/>
	Customs	<input type="checkbox"/>
	Police	<input checked="" type="checkbox"/>
	Other border authorities (specify):	<input type="checkbox"/>
	Other government agencies	<input type="checkbox"/>
	Private sector bodies	<input type="checkbox"/>
	NGOs	<input checked="" type="checkbox"/>
	Other (specify):	<input type="checkbox"/>
6	Have government staff participated in any regional activities related to CITES?	Tick if applicable
	Workshops	<input checked="" type="checkbox"/>
	Meetings	<input checked="" type="checkbox"/>
	Other (specify):	<input type="checkbox"/>
7	Has there been any effort to encourage any non-Party to accede to the Convention?	Yes <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/> No information <input type="checkbox"/>
8	If Yes, which one(s) and in what way?	
9	Has technical or financial assistance been provided to another country in relation to CITES?	Yes <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/> No information <input type="checkbox"/>
10	If Yes, which country(ies) and what kind of assistance was provided?	
11	Has any data been provided for inclusion in the CITES Identification Manual?	Yes <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/> No information <input type="checkbox"/>
12	If Yes, please give a brief description.	
13	Have measures been taken to achieve coordination and reduce duplication of activities between the national authorities for CITES and other multilateral environmental agreements (e.g. the biodiversity-related conventions)?	Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> No information <input type="checkbox"/>
14	If Yes, please give a brief description. Regular contact and information exchange	
15	Please provide details of any additional measures taken:	

D8 Areas for future work

1	Are any of the following activities needed to enhance effectiveness of CITES implementation at the national level and what is the respective level of priority?			
	Activity	High	Medium	Low
	Increased budget for activities	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Hiring of more staff	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Development of implementation tools	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Improvement of national networks	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Purchase of new technical equipment for monitoring and enforcement	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Computerization	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Other (specify):	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	Were any difficulties encountered in implementing specific Resolutions or Decisions adopted by the Conference of the Parties?	Yes No No information		<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
3	If Yes, which one(s) and what is the main difficulty? Resolution on NDF, Disposal of seized specimen. Lack of financial and technical sources to conduct NDFs and disposal of seized specimen, especially confiscated ivory; language barrier.			
4	Have any constraints to implementation of the Convention arisen in your country requiring attention or assistance?	Yes No No information		<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
5	If Yes, please describe the constraint and the type of attention or assistance that is required. Mechanism to share intelligence information with other countries; required assistance: training technical support, funding support			
6	Have any measures, procedures or mechanisms been identified within the Convention that would benefit from review and/or simplification?	Yes No No information		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
7	If Yes, please give a brief description.			
8	Please provide details of any additional measures taken:			

E. General feedback

Please provide any additional comments you would like to make, including comments on this format.

Thank you for completing the form. Please remember to include relevant attachments referred to in the report. For convenience, these are listed again below:

Question	Item		
B4	Copy of full text of CITES-relevant legislation	Enclosed	<input type="checkbox"/>
		Not available	<input type="checkbox"/>
		Not relevant	<input type="checkbox"/>
C3	Details of violations and administrative measures imposed	Enclosed	<input type="checkbox"/>
		Not available	<input type="checkbox"/>
		Not relevant	<input type="checkbox"/>
C5	Details of specimens seized, confiscated or forfeited	Enclosed	<input type="checkbox"/>
		Not available	<input type="checkbox"/>
		Not relevant	<input type="checkbox"/>
C7	Details of violations and results of prosecutions	Enclosed	<input type="checkbox"/>
		Not available	<input type="checkbox"/>
		Not relevant	<input type="checkbox"/>
C9	Details of violations and results of court actions	Enclosed	<input type="checkbox"/>
		Not available	<input type="checkbox"/>
		Not relevant	<input type="checkbox"/>
D4(10)	Details of nationally produced brochures or leaflets on CITES produced for educational or public awareness purposes	Enclosed	<input checked="" type="checkbox"/>
		Not available	<input type="checkbox"/>
		Not relevant	<input type="checkbox"/>
	Comments		



VẬN CHUYỂN CÓ KIỂM SOÁT KỸ THUẬT ĐIỀU TRA TỘI PHẠM LIÊN QUAN ĐẾN ĐỘNG VẬT HOANG DÃ

2010



CHỈ DÀNH CHO
CƠ QUAN THỰC THI PHÁP LUẬT



WORLD CUSTOMS ORGANIZATION

© INTERPOL & CITES, 2010

**QUYỂN SÁCH NÀY DO CƠ QUAN QUẢN LÝ CITES VIỆT NAM DỊCH
VÀ IN VỚI SỰ HỖ TRỢ CỦA WCS - CHƯƠNG TRÌNH VIỆT NAM
VÀ DỰ ÁN GEF "TƯƠNG LAI CỦA LOÀI HỒ" CỦA NGÂN HÀNG THẾ GIỚI**

Những cơ quan thực thi pháp luật được khuyến khích cung cấp bất kì thông tin nào mà họ biết liên quan đến việc thẩm vấn các đối tượng buôn bán động vật hoang dã, từ đó tài liệu này sẽ được cập nhật những thông tin đó và các cán bộ khác có thể học hỏi từ những kinh nghiệm mà đồng nghiệp của họ đã trải qua.

MỌI THÔNG TIN XIN ĐƯỢC GỬI TỚI:

ĐỊA CHỈ LIÊN LẠC

Cơ quan Quản lý CITES Việt Nam
A3, số 2 phố Ngọc Hà, quận Ba Đình
Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại: 04 3733 5676

Fax: 04 3734 6742

Email: cites_vn.kl@mard.gov.vn

fpdvn@hn.vnn.vn





BỘ NÔNG NGHIỆP VÀ PHÁT TRIỂN NÔNG THÔN
CỤC KIỂM LÂM
CƠ QUAN QUẢN LÝ CITES VIỆT NAM



MỘT SỐ QUY ĐỊNH VỀ THỰC THI CITES TẠI VIỆT NAM





Cơ quan Quản lý CITES Việt Nam

Nhà A3, 2 Ngọc Hà, Hà Nội

Điện thoại: (04) 3733 5676

Fax: (04) 3733 5685; 3734 6742

Email: cites_vn.kl@mard.gov.vn; fpdvn@hn.vnn.vn

Website: www.kiemlam.org.vn



THỦ ĐOẠN CẮT GIẤU LOÀI HOANG DÃ SỞ TAY NGHIÊN CỨU ĐIỂN HÌNH

2010



CHỈ DÀNH CHO
CÁN BỘ THỰC THI LUẬT



WORLD CUSTOMS ORGANIZATION

© INTERPOL & CITES, 2010

QUYỀN SÁCH NÀY DO CƠ QUAN QUẢN LÝ CITES VIỆT NAM DỊCH
VÀ IN VỚI SỰ HỖ TRỢ CỦA WCS - CHƯƠNG TRÌNH VIỆT NAM
VÀ DỰ ÁN GEF “TƯƠNG LAI CỦA LOÀI HỒ” CỦA NGÂN HÀNG THẾ GIỚI

MỌI THÔNG TIN XIN ĐƯỢC GỬI TỚI:

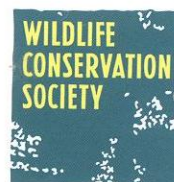
ĐỊA CHỈ LIÊN LẠC

Cơ quan Quản lý CITES Việt Nam
A3, số 2 phố Ngọc Hà, quận Ba Đình
Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại: 04 3733 5676

Fax: 04 3734 6742

Email: cites_vn.kl@mard.gov.vn
fpdvn@hn.vnn.vn



**ASEAN-WEN**Mạng lưới Thực thi Pháp luật về Động vật,
thực vật hoang dã của các nước Đông Nam Á**VIETNAM-WEN**Mạng lưới Thực thi Pháp luật về
Động vật, thực vật hoang dã của Việt Nam**ASEAN-WEN LÀ GÌ?**

Để ngăn chặn tình trạng buôn bán trái phép động vật, thực vật hoang dã và bảo vệ nguồn tài nguyên đa dạng sinh học của các nước Đông Nam Á, tại Cuộc họp đặc biệt của các Bộ trưởng ASEAN chịu trách nhiệm thực thi Công ước về Buôn bán quốc tế về các loài động vật, thực vật hoang dã nguy cấp (CITES) được tổ chức vào năm 2005 tại Thái Lan, tất cả 10 nước thành viên ASEAN đã thống nhất thành lập Mạng lưới Thực thi Pháp luật về Động vật, thực vật hoang dã (**ASEAN-WEN**).

Hiện nay, ASEAN-WEN là mạng lưới thực thi pháp luật lớn nhất trên thế giới về động vật, thực vật hoang dã, với sự tham gia của các cán bộ thực thi pháp luật các nước: Brunei, Campuchia, Ấn Độ, Lào, Malaysia, Myanmar, Philippines, Singapore, Thái Lan và Việt Nam. Hơn 30 cơ quan trong khu vực đã và đang thường xuyên hợp tác xuyên biên giới để ngăn chặn các nhóm buôn lậu liên quốc gia. Theo Kế hoạch hành động ASEAN đã được Bộ trưởng Nông, Lâm nghiệp các nước ASEAN (AMAF) thông qua tại cuộc họp lần thứ 27, các nước thành viên ASEAN đều thành lập Mạng lưới quốc gia về thực thi pháp luật về động vật, thực vật hoang dã của nước mình.

ASEAN-WEN có những liên kết thường xuyên với Cảnh sát quốc tế (Interpol), Tổ chức Hải quan Thế giới (WCO), Ban Thư ký CITES quốc tế và Văn phòng của Tổ chức Liên hiệp quốc về Ma túy và Tội phạm (UNODC). Hoạt động của ASEAN-WEN được sự hỗ trợ về kỹ thuật và kinh phí của Chính phủ các nước ASEAN và một số tổ chức phi chính phủ quốc tế như Tổ chức FREELAND và Tổ chức TRAFFIC thông qua quan hệ hợp tác với Cơ quan Hỗ trợ Phát triển Quốc tế của Hoa Kỳ (USAID).

ẢNH HƯỞNG CỦA VIỆC BUÔN BÁN TRÁI PHÉP CÁC LOÀI ĐỘNG VẬT, THỰC VẬT HOANG DÃ

■ Mẫu vật bò sát bị bắt giữ
Illegal reptile was detected.



■ Mẫu vật tê tê bị tịch thu - Confiscated
Pangolin (Manis javanica)

Khu vực ASEAN có nhiều vùng mang tính đa dạng sinh học cao nhất thế giới, với nhiều loài động vật, thực vật hoang dã nguy cấp, quý, hiếm, là "ngân hàng" của đa dạng sinh học, góp phần vào sản xuất các sản phẩm quốc gia, bảo vệ môi trường, phát triển du lịch sinh thái và nền kinh tế của đất nước nói chung. Tuy nhiên, trong những năm qua, Đông Nam Á đã trở thành một điểm nóng toàn cầu về săn bắt, buôn bán quốc tế và tiêu thụ trái phép các loài động vật, thực vật hoang dã được bảo vệ. Quy mô của việc buôn bán trái phép động vật, thực vật hoang dã tăng đến mức báo động và ảnh hưởng đến tất cả các nước Đông Nam Á. Nếu tiếp tục xu

hướng này, các nhà khoa học dự đoán 40% của các loài động vật, thực vật ở Đông Nam Á sẽ mất đi trong thế kỷ này và gây xáo trộn sự cân bằng sinh học mỏng manh, làm suy giảm các hệ sinh thái tự nhiên và các chức năng, dịch vụ của chúng. Việc buôn bán không bền vững này là một trong những thách thức lớn nhất về bảo tồn đa dạng sinh học ở Đông Nam Á.

VAI TRÒ CỦA VIỆT NAM

Việt Nam có tính đa dạng sinh học giàu có và độc đáo, với nhiều loài động vật đặc hữu - là một phần quan trọng của di sản sinh thái trong toàn khu vực Đông Nam Á. Tuy nhiên, nguồn tài nguyên thiên nhiên của Việt Nam cũng đang bị đe dọa do mất sinh cảnh và nạn buôn bán động vật, thực vật hoang dã trái phép. Ngoài ra, với những lợi thế về giao thông, hoạt động vận chuyển, buôn bán trái phép động vật, thực vật hoang dã bằng đường hàng không, đường bộ và đường biển từ các nơi đến Việt Nam cũng làm cho Việt Nam trở thành nơi quá cảnh của việc buôn bán trái phép xuyên biên giới. Vì vậy, Việt Nam đóng một vai trò hết sức quan trọng trong việc ngăn chặn tội phạm về buôn bán quốc tế động vật, thực vật hoang dã đối với toàn khu vực.



■ Thiên tuế - Cycadaceae



■ Một góc Vườn quốc gia Cúc Phương
A view of Cuc Phuong National Park.

VIỆT NAM - WEN

Mạng lưới các cơ quan thực thi pháp luật về quản lý động vật, thực vật hoang dã (VIETNAM - WEN) với Ban chỉ đạo liên ngành được Bộ trưởng Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn thành lập tại Quyết định số 2200/QĐ-BNN-TCCB ngày 17/8/2010. Ban chỉ đạo do Thứ trưởng Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn làm Trưởng Ban với sự tham gia của lãnh đạo các cơ quan có liên quan gồm Tổng cục Lâm nghiệp, Cục Kiểm lâm và Cơ quan Quản lý CITES Việt Nam - Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn, Cục Bảo tồn đa dạng sinh học - Bộ Tài nguyên và Môi trường, Cục Quản lý thị trường - Bộ Công thương, Cục Điều tra chống buôn lậu Hải quan - Bộ Tài chính, Cục Cảnh sát môi trường và Cục An ninh Nông nghiệp nông thôn - Bộ Công an, Cục Phòng chống tội phạm ma túy Bộ đội biên phòng - Bộ Quốc phòng. Viet Nam - WEN sẽ tăng cường sự phối hợp giữa các cơ quan chức năng có liên quan để triển khai những hoạt động thực thi pháp luật ngăn chặn các hành vi vi phạm về chế độ quản lý động vật, thực vật hoang dã trong nước và qua biên giới Việt Nam.

BẠN CÓ THỂ GIÚP BÀNG CÁCH NÀO!**HÀNH ĐỘNG!**

Không mua bán, sử dụng trái phép động vật, thực vật hoang dã và các sản phẩm của chúng!

THÔNG TIN!

Thông tin cho mình và những người khác! Tham gia tuyên truyền chống việc buôn bán, sử dụng trái phép động vật, thực vật hoang dã và các sản phẩm của chúng!

BÁO CÁO!

Báo cáo khi phát hiện bất cứ hoạt động khả nghi nào hoặc tội phạm về động vật, thực vật hoang dã đến số điện thoại 1800-1522 hoặc 098 666 8333.

**ASEAN-WEN**Association of Southeast Asian
Wildlife Enforcement Network**VIETNAM-WEN**

Vietnam Wildlife Enforcement Network



Do action to protect wildlife - Hãy hành động để bảo vệ các loài hoang dã

Vietnam's unique biodiversity is threatened by a series of illegal trade activities in wildlife. This trade endangers regional and global biodiversity, threatens human and public health and undermines economic wellbeing.

Viet Nam's Government set up the Viet Nam Wildlife Enforcement Network (VIET NAM-WEN) to join efforts with other ASEAN countries to counter this illegal and destructive trade to safe the region's wild animals and plants.

**CONTACT ADDRESS OF
VIET NAM - WEN**

Vietnam CITES Management Authority
02 Ngoc Ha Street, Hà Nội
Tel: (04) 3733 5676
Fax: (04) 3734 6742
Email: cites_vn.kl@mard.gov.vn;
fpdvn@hn.vnn.vn;
cites.vietnam@asean-wen.org

**CONTACT ADDRESS OF
ASEAN - WEN**

Program Coordination Unit
c/o Department of National Parks
Ground Floor, Piroj Suvanakov Building,
61 Phaholyothin Road, Ladyao, Chatuchak,
Bangkok 10900, THAILAND
Tel: +662 940 6286
Fax: +662 940 6381
E-mail: pcu@asean-wen.org
www.asean-wen.org



WHAT IS ASEAN-WEN ?

In order to stop the illegal wildlife trade and protect Southeast Asia's biodiversity, all ten ASEAN member countries established the ASEAN Wildlife Enforcement Network (ASEAN-WEN) on December 1, 2005 at the Special Meeting of the ASEAN Ministers Responsible for CITES Implementation Meeting in Bangkok.

ASEAN-WEN is now the world's largest wildlife law enforcement network, comprising enforcement officers from Brunei Darussalam, Cambodia, Indonesia, Lao PDR, Malaysia, Myanmar, Philippines, Singapore, Thailand, and Viet Nam. The United States and China are also cooperating with ASEAN-WEN. More than 30 agencies across the regions now communicate across borders to stop trans-boundary trafficking syndicates. Each member country is forming an interagency task force or national "WEN".

The network has developed links to Interpol, World Customs Organization (WCO), the CITES Secretariat, and United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC). FREELAND FOUNDATION and TRAFFIC, through a cooperative partnership with US Agency for International Development (USAID), are providing technical assistance to government agencies that are implementing ASEAN-WEN.



■ Lực lượng Kiểm lâm quản lý các trại nuôi động vật hoang dã
Captive breeding farms are managed strictly by Forest Ranger.

IMPACTS OF ILLEGAL WILDLIFE TRADE

The ASEAN region contains some of the world's richest areas for biodiversity, which are home to many rare wild animals and plants species and are "banks" of biodiversity, contributing to national food production, human health, eco-tourism and a country's economy in general. But Southeast Asia has become a global hotspot for the poaching, trafficking, and consumption of protected wildlife. The scale of the illegal wildlife trade is alarming and affects all Southeast Asian nations. If trends continue, scientists predict up to 40% of Southeast Asia's animal and plant species could be wiped out this century. Unregulated trade in animals is one of the biggest challenges to biodiversity conservation in Southeast Asia.



■ Confiscate ivory - Bắt giữ ngà voi

VIET NAM'S IMPORTANT ROLE

Viet Nam has a rich and unique biodiversity with numerous endemic animal species that are an important part of the ecological heritage of the entire Southeast Asian region. However this unique biodiversity is threatened by habitat destruction and the illegal wildlife trade. Also, illegally trafficked wildlife from across the globe reaches Viet Nam by air, land and sea routes turning Viet Nam into a major transit country for this illegal cross-border trade. Therefore, Viet Nam's role in stopping wildlife crime is crucial for Vietnam and the entire region.

VIETNAM - WEN

The Interagency Executive Committee of Vietnam Wildlife Enforcement Network (VIETNAM - WEN) has been established by the Minister of Agriculture and Rural Development's Decision No. 2200/QĐ-BNN-TCCB dated on 17 August 2010. This Committee consists of Deputy Minister of Agriculture and Rural Development as Chairman and other leaders from Directorate of Forestry, Forest Protection Department and Vietnam CITES Management Authority (Ministry of Agriculture and Rural Development), Biodiversity Conservation Department (Ministry of Natural Resources and Environment), Market Control Department (Ministry of Industry and Commerce), Investigation and Anti-Smuggling Department - Vietnam Customs (Ministry of Finance), Environment Police Department and Agriculture and Rural Security Department (Ministry of Public Security) and Against Drug Crime Department - Border Army (Ministry of Defense). VIETNAM - WEN will strengthen cooperation among relevant organisations in wildlife enforcement to stop national and transboundary violations in wildlife management.

HOW YOU CAN HELP !

TAKING ACTION!
Do not buy illegal wildlife products!

INFORM!
Inform yourself and others! Spread the word against the illegal trade!

REPORT!
Report any suspicious action or wildlife crime to 1800-1522 or 098-666-8333



Đối thoại Việt Nam - Inđônêxia nhằm tăng cường
hợp tác kiểm soát buôn bán các loài hoang dã -
The bilateral meeting between Indonesia and
Vietnam on cooperation in wildlife enforcement.

Tính đa dạng sinh học độc đáo của Việt Nam đang bị đe dọa bởi các hoạt động buôn bán trái phép các loài động vật, thực vật hoang dã, gây nguy hại cho nguồn tài nguyên thiên nhiên của khu vực và toàn cầu, đe dọa đến sức khỏe của con người và làm suy yếu nền kinh tế chung.

Chính phủ Việt Nam đã thành lập Mạng lưới Thực thi Pháp luật về Động vật, thực vật hoang dã (Vietnam-WEN) để cùng nỗ lực với các nước ASEAN chống lại việc buôn bán gây thiệt hại và trái phép này, góp phần bảo vệ động vật, thực vật hoang dã của khu vực.

**ĐỊA CHỈ LIÊN LẠC CỦA
VIỆT NAM - WEN**
Cơ quan Quản lý CITES Việt Nam
Số 2 Ngọc Hà, Hà Nội
Tel: (04) 3733 5676
Fax: (04) 3734 6742
Email: cites_vn.kl@mard.gov.vn;
fpdvn@hn.vnn.vn;
cites.vietnam@asean-wen.org

**ĐỊA CHỈ LIÊN LẠC CỦA
ASEAN - WEN**
Program Coordination Unit
c/o Department of National Parks
Ground Floor, Piroj Suvanakorn Building,
61 Phaholyothin Road, Ladyao, Chatuchak,
Bangkok 10900, THAILAND
Tel: +662 940 6286
Fax: +662 940 6381
E-mail: pcu@asean-wen.org
www.asean-wen.org